SÁNCHEZ BRINGAS, Ángeles; VALLÉS, Pilar, *La que de amarillo se viste… La mujer en el refranero mexicano*. México: Consejo Nacional para la Cultura y las Artes / Universidad Autónoma Metropolitana, 2008, 255 p. ISBN: 978-607-455-024-5.

El libro presenta un acercamiento al papel que las figuras femeninas cobran en el decir de los refranes mexicanos e hispánicos. A lo largo de 3367 textos reunidos (1571 como texto base, más sus variantes y versiones distintas presentadas a pie de página), las autoras ilustran ampliamente "lo que se dice de las mujeres y también lo que no se dice en las distintas temáticas […] de la ideología de género que atraviesan el refranero" (p. 11); para ello, han recurrido a las colecciones de paremias más abundantes de México (recopiladas por Eduardo Césarman y por el paremiólogo Herón Pérez), y han contrastado las versiones mexicanas actuales de los textos con las documentadas por Gonzalo Correas y con paremias en otras lenguas, como el alemán, el inglés, el francés y el gallego.

La colección muestra la preeminencia de la voz masculina en el refranero, para juzgar los valores y los defectos que a los ojos de los varones representan el carácter y las acciones de las mujeres; de tal manera que en el corpus se presentan no sólo los refranes referidos propiamente a ellas, sino, asimismo, los de su contraparte masculina, con lo que se ponen en evidencia las expectativas socialmente formadas para cada cual, los roles que son asignados a unos y a otras, de acuerdo con este género textual, y aquellos ámbitos que son objeto de enunciación o de silencio en cada caso.

La introducción presenta un completo panorama sobre el concepto de refrán, los estudios acerca del refranero en México, las fuentes consultadas por las autoras, los criterios que siguieron para la organización de los textos en el libro y la concepción sobre el género (en el sentido de los roles asignados a cada sexo) que subyace a la investigación.

El corpus de refranes está organizado en diez apartados temáticos, precedidos por un breve estudio panorámico: I. El cuerpo, II. La sexualidad y el placer, III. La prostituta, IV. La juventud y la vejez, V. Virtudes y defectos, VI. Las relaciones de género, VII. El matrimonio y la viudez, VIII. La fidelidad, la infidelidad y los celos, IX. La maternidad y la crianza, X. Las relaciones familiares. Los refranes aparecen, en cada caso, agrupados en sub-categorías, por orden alfabético y numerados progresivamente. A pie de página se consignan las variantes y las versiones en otras lenguas, así como algunas notas léxicas o relativas al sentido del refrán o de alguna expresión referida en él.

Además de una amplia bibliografía, el volumen contiene un índice alfabético general del corpus, que permite hacer búsquedas, así como realizar una lectura de conjunto de los refranes incluidos. Esperamos que en el futuro próximo aparezcan más títulos sobre el refranero mexicano, un terreno de estudio en el que aún queda mucho por hacer y al que este volumen hace una valiosa aportación.

Raúl Eduardo GONZÁLEZ[1]
Universidad Michoacana
de San Nicolás de Hidalgo

[1] Esta reseña se enmarca en el proyecto de investigación desarrollado durante la estancia del autor en la Universidad Complutense de Madrid en calidad de doctor y tecnólogo extranjero (convocatoria 2008); ayuda patrocinada por el Grupo Santander.